

EL JURAMENTO DE AMOR EN OVIDIO

Resumen: En Ov. *Her.* III, 111 *fortissime* es un adverbio.
Palabras clave: Ovidio. Juramentos.

Abstract: In Ov. *Her.* III, 111 *fortissime* is an adverb.
Key words: Ovid, Oath.

Mi eminente colega H. White ha mostrado elegantemente, con sus acostumbradas agudeza y concisión (*Minerva* 2006, p. 193 s.), que en Ov., *Her.* III, 111 s. el texto correcto es

*si tibi nunc dicam «fortissime tu quoque iura
nulla tibi sine me gaudia facta», neges.*

y que la palabra *fortissime*, cuya presencia en el contexto había dejado perplejo a Kenney, es no un vocativo, sino un adverbio.

Quisiera ahora añadir algunos detalles, que espero sean útiles para la evaluación de estos versos. El juramento, según los antiguos, podía ser o falso o verídico y enfático (para *iurare falsum*, *vere*, *verissimum iusiurandum*, etc., cf. Lewis-Short, s. v. *iuro*). El juramento verídico y enfático se pronunciaba con *per* + acus. (*per plures deos*, etc.: cf. *Oxf. Lat. Dict.*, s. v. *iuro*, 1, b). Briseis ha prestado un juramento de este tipo en III, 103-110 (*per... ossa*, *per... animas*, etc.), y en III, 111 s., invita a Aquiles a pronunciar también (*tu quoque*) un juramento no menos enfático: aquí, *fortissime* es empleado de la manera explicada en *Oxf. Lat. Dict.*, s. v. *fortiter*, 2 B («with verbs of assertion... uncompromisingly»: por ejemplo, Quintil. *Inst.* II, 4, 42 *fortissime adfirmant*). Para el empleo de adverbios con el verbo *iuro*, cf. *Thes. L. L.*, s. v. *iuro*, V (*audaciter*, *sancte*, *veraciter*, *vere*, etc.).

Briseis pide a Aquiles que profiera un juramento tan enfático como el que ella acaba de pronunciar, porque los juramentos de amor eran, por regla general, falsos: cf. Tib. I, 4, 21 «null and void are the perjuries of love», Cornish, en su edición Loeb, y la muy aleccionadora nota en el comentario de Flower-Smith *ad. loc.*; para dichos juramentos cf. Calímaco, *A. P.* V, 6 y Gow-Page, *Hellen. Epigr.*, *ad* 1091 ss.

Espero que lo que he indicado contribuya a confirmar que H. White tiene razón al haber comprendido brillantemente que *fortissime*, en el verso de Ovidio, no puede sino ser un adverbio. Para la escansión *fortissimě* cf. no sólo Kühner-Holzweissig (obra citada por H. White), sino también Neue-Wagener, *Formenlehre* II, p. 755.

GIUSEPPE GIANGRANDE